

*Které z následujících úryvků
jsou texty?*

A

For the perfect cup, use one tea bag per person and add freshly drawn boiling water. Leave standing for three to five minutes before stirring gently. Can be served with or without milk and sugar.

B

Scott,

Thanks for sending me the disk.

Sandy mckay

C

- 1 The university has got a park.
- 2 It has got a modern tram system.
- 3 He has got a swimming pool.
- 4 I have got tickets for the theatre.
- 5 Rio has got some beautiful beaches.
- 6 She has got a good view from the window.

D

Suzy Stressed gets up late and has a shower. She doesn't have breakfast. She goes to work by car. She gets to work at five to nine. She uses the lift. At eleven o' clock she has a cigarette and a black coffee. Suzy has lunch at half past one. She finishes work at six o' clock. Then she goes to an Italian class. She gets home late. After that she watches TV. She has dinner at eleven o' clock. She goes to bed very late. Suzy is very stressed. Do you live like Suzy?

E

I like a pumpkin.

I like a celery.

Go toward the 21st century.

F

so go

go so

slo ow

go oh

low ow

oh

G

YOU ARE NOW ENTERING
THE HUMAN HEART

Příklady převzaty z knihy Scotta
Thornburyho *Beyond the Sentence*
(2005)

PODMÍNKY TEXTOVOSTI
de Beaugrande and Dressler
(1981)

PODMÍNKY TEXTOVOSTI

KOHEZE

KOHERENCE

textově orientované

PDOMÍNKY TEXTOVOSTI

INTENCIONALITA

mluvčí / pisatel

PŘIJATELNOST

čtenář / naslouchající

orientované na uživatele

PODMÍNKY TEXTOVOSTI

INFORMATIVNOST

SITUAČNOST

INTERTEXTOVOST

PODMÍNKY TEXTOVOSTI

- jiná formulace -

Text musí tvořit uzavřený celek.

PODMÍNKY TEXTOVOSTI

- jiná formulace -

Text musí tvořit **uzavřený celek**.

Text musí být **stylisticky přijatelný**.

PODMÍNKY TEXTOVOSTI

- jiná formulace -

Text musí tvořit **uzavřený celek**.

Text musí být **stylisticky přijatelný**.

Text musí být **souhrnný**.

PODMÍNKY TEXTOVOSTI

- jiná formulace -

Text musí tvořit **uzavřený celek**.

Text musí být **stylisticky přijatelný**.

Text musí být **soudržný**.

Text musí **dávat smysl**.

PODMÍNKY TEXTOVOSTI

- jiná formulace -

Text musí tvořit **uzavřený celek**.

Text musí být **stylisticky přijatelný**.

Text musí být **soudržný**.

Text musí **dávat smysl**.

Text musí mít zřejmý **komunikační účel**.

PODMÍNKY TEXTOVOSTI

- jiná formulace -

....

Text musí mít zřejmý **komunikační účel**.

Text musí jasně **odpovídat některému typu textů**.

PODMÍNKY TEXTOVOSTI

- jiná formulace -

....

Text musí mít zřejmý **komunikační účel**.

Text musí jasně **odpovídat některému typu textů**.

Text musí **odpovídat svému kontextu užití**.

... A PROTO:

**„PŘEKLAD“ NEMUSÍ BÝT
NUTNĚ TEXTEM!**

... A PROTO:

**DĚLEJTE VŠE PRO TO,
ABY VAŠE PŘEKLADY
BYLY TEXTY!**

Několik ukázek: ☹️

Ale druhá polovina 18. století je označována jako doba, kdy se změna průmyslu, podnícená vědeckými vynálezy a rostoucím počtem populace, rozhodujícím způsobem nastoupila takovou divokou rychlostí, což neukazuje žádné známky v dnešním zpomaleném tempu.

Několik ukázek: ☹️

Ale druhá polovina 19. století je považována za období, kdy průmyslová změna, stimulovaná objevy ve vědě a vzrůstající populací, rázným způsobem vstoupila na prudkou dráhu, která nenesla žádný znak dnešního klidného tempa.

Několik ukázek: ☹

Dokážete vyvodit, jak by vypadala
adekvátní česká překladová verze této věty?

(Original)

But the last half of the eighteenth century is regarded as the time when industrial change, stimulated by scientific invention and a rising population, entered decisively on that headlong career that shows no sign of slackened pace today.

.

Několik ukázek: ☹️

Vzájemné vztahy, které mezi počasím a chorobami navázali vědci v 18. století, byly zosobněním 'klasického' epistémé, jak je definoval Foucault; byly povrchní a nepronikaly k 'vnitřním silám, jenž řídí jejich interakce.'

Několik ukázek: ☹

Dokážete vyvodit, jak by vypadala
adekvátní česká překladová verze této věty?

(Original)

The correlations that eighteenth-century scientists made between weather and diseases exemplified the ‘classical’ episteme, as Foucault defined it; they were superficial, failing to penetrate ‘to the interior forces that govern their interactions.’

-